

Shabbat Yitro

3 February 2024 24 Sh'vat 5784

Torah Reading

Exodus 20:1-18

(1) God spoke all these words,**these words* Tradition varies as to the division of the Commandments in vv. 2–14, and as to the numbering of the verses from 2 on. Cf. note at Deut. 5.6. saying: (2) I יהוה am your God who brought you out of the land of Egypt, the house of bondage: (3) You***You** The Decalogue is couched both in the second-person masculine singular and in terms of a household—the basic social and economic unit. Such a format addresses the legal provisions to whichever responsible party they apply—most typically the (male) householder, or he and his (primary) wife as household administrators, or every man, or every adult member of the community. Cf. note at Deut. 12.7. See further the Dictionary under “house,” “householder,” and “you.” shall have no other gods besides Me. (4) You shall not make for yourself a sculptured image, or any likeness of

שמות כ':א-י"ח

(א) וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר:
{ס} (ב) אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים: (ג) לֹא־יִהְיֶה־לְךָ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: (ד)
לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה
אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבַמַּעַל וְאֲשֶׁר
בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם
מִתַּחַת לָאָרֶץ: (ה) לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה
לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֹון אָבֹת
עַל־בָּנִים עַל־שְׂלֵשִׁים וְעַל־רִבְעִים
לְשָׁנָאִי: (ו) וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים
לֹא־הָבִי וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי:
{ס} (ז) לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי
לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא
אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: {פ}

what is in the heavens above, or on the earth below, or in the waters under the earth. (5) You shall not bow down to them or serve them. For I your God יהוה am an impassioned God, visiting the guilt of the parents upon the children, upon the third and upon the fourth generations of those who reject Me. (6) but showing kindness to the thousandth generation of those who love Me and keep My commandments. (7) You shall not swear falsely by **swear falsely by Others "take in vain."* the name of your God יהוה; for יהוה will not clear one who swears falsely by God's name. (8) Remember the sabbath day and keep it holy. (9) Six days you shall labor and do all your work, (10) but the seventh day is a sabbath of your God יהוה: you shall not do any work—you, your son or daughter, your male or female slave, or your cattle, or the stranger who is within your settlements. (11) For in six days יהוה made heaven and earth and sea—and all that is in them—and then rested on the seventh day; therefore יהוה blessed the sabbath day and hallowed it. (12) Honor your father and your mother, that you may long endure on the land that your God יהוה is assigning to you. (13) You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not

(ח) זָכוֹר אֶת־יְיָם הַשָּׁבָת
לְקַדְשׁוֹ: (ט) שְׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד
וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתָךְ: (י) וַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה |
וּבִנְךָ־וּבִתְךָ עִבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ
וּבְהֶמְתְּךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:
(יא) כִּי שְׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה
אֶת־יְיָם הַשָּׁבָת וַיְקַדְּשֶׁהָ:
{ס} (יב) כִּבֵּד אֶת־אָבִיךָ
וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוֹן יָמֶיךָ עַל
הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן
לָךְ: {ס} (יג) לֹא תִרְצַח:
{ס} לֹא תִנְאַף: {ס} לֹא
תִגְזֹב: {ס} לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ
עַד שָׁקֵר: {ס} (יד) לֹא
תַחֲמֹד בֵּית רֵעֶךָ {ס}
לֹא־תַחֲמֹד אִשְׁתִּי רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ
וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרׇךְ וְחֹמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר
לְרֵעֶךָ: {פ}
(טו) וְכָל־הָעַם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת
וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר
וְאֶת־הַהָר עָשָׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ
וַיַּעֲמִדוּ מִרְחָק: (טז) וַיֹּאמְרוּ
אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ
וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים

steal. You shall not bear false witness against your neighbor. (14) You shall not covet your neighbor's house: **house* I.e., the corporate household, both persons and possessions. (Cf. Deut. 5.18.) Heb. *bayith*, in construct form (*beth*). See the Dictionary under "house." you shall not covet your neighbor's wife, **wife* In ancient Israel, a typical man could take a woman (even more than one) into his household as a wife; but a typical woman was not in a symmetrical position—which explains why "husband" is not also mentioned. See also note at v. 3. or male or female slave, or ox or ass, or anything that is your neighbor's. (15) All the people witnessed the thunder and lightning, the blare of the horn and the mountain smoking; and when the people saw it, they fell back and stood at a distance. (16) "You speak to us," they said to Moses, "and we will obey; but let not God speak to us, lest we die." (17) Moses answered the people, "Be not afraid; for God has come only in order to test you, and in order that the fear of God may be ever with you, so that you do not go astray." (18) So the people remained at a distance, while Moses approached the thick cloud where God was.

פְּיִנְמוֹת: (יז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ כִּי לִבְעֹבֹר
נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים
וּבְעֹבֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל-פְּנֵיכֶם
לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: (יח) וַיַּעֲמֵד
הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ
אֶל-הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר-שָׁם הָאֱלֹהִים:
{ס}

Haftarah Reading

Isaiah 6:1-13

(1) In the year that King Uzziah died,
I beheld my Sovereign seated on a
high and lofty throne; and the skirts
of God's robe filled the temple. (2)
Seraphs stood in attendance, each
with six wings—two covering the
face, two covering the body, and two
to fly with. (3) And one would call to
the other,
“Holy, holy, holy!
GOD of Hosts—
Whose presence fills all the earth!”
(4) The doorposts would shake at
the sound of the one who called, and
the House kept filling with smoke.
(5) I cried,
“Woe is me; I am lost!
For I am a man of impure lips
And I live among a people
Of impure lips;
Yet my own eyes have beheld
The Sovereign GOD of Hosts.” (6)
Then one of the seraphs—who had
taken a live coal from the altar with
a pair of tongs—flew over to me, (7)
touched it to my lips, and declared,
“Now that this has touched your
lips,
Your guilt shall depart

ישעיהו ו'א'-י"ג

(א) בְּשָׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ
וַאֲרָאָה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים
אֶת־הַהֵיכָל: (ב) שֶׁרָפִים
עֹמְדִים | מִמַּעַל לֹא שָׁשׁ כְּנָפִים
שָׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשִׁתֵּיהֶם |
יְכַסֶּה פָנָיו וּבְשִׁתֵּיהֶם יְכַסֶּה רַגְלָיו
וּבְשִׁתֵּיהֶם יַעֲוֹפֶף: (ג) וַקְרָא זֶה
אֶל־זֶה וַאֲמַר קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ
יְהוָה צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ: (ד) וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים
מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבֵּית יִמְלֵא עָשָׁן:
(ה) וַאֲמַר אֲוִי־לִי כִי־נִדְמִיתִי כִּי
אִישׁ טָמֵא שְׁפָתַי אֲנִכִּי וּבִתְוֹךְ
עַם־טָמֵא שְׁפָתַי אֲנִכִּי יוֹשֵׁב כִּי
אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאִו
עֵינַי: (ו) וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד
מִן־הַשֶּׁרָפִים וּבִידּוֹ רִצָּפָה
בְּמִלְקָחִים לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: (ז)
וַיִּגַע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נֹגַע זֶה
עַל־שְׁפָתֶיךָ וְסָר עֹנֶיךָ וַחֲטֵאתֶךָ
תִּכָּפֵר: (ח) וַאֲשַׁמֵּעַ אֶת־קוֹל
אֲדֹנָי אֲמַר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וּמִי

And your sin be purged away.”

(8) Then I heard the voice of my Sovereign saying, “Whom shall I send? Who will go for us?” And I said, “Here am I; send me.” (9) And

[God] said, “Go, say to that people: ‘Hear, indeed, but do not understand;

See, indeed, but do not grasp.’ (10)

Dull that people’s mind,

Stop its ears,

And seal its eyes—

Lest, seeing with its eyes

And hearing with its ears,

It also grasp with its mind,

And repent and save itself (11) I

asked, “How long, my Sovereign?”

And [God] replied:

“Till towns lie waste without inhabitants

And houses without people,

And the ground lies waste and

desolate— (12) For GOD will banish the population—

And deserted sites are many

In the midst of the land.

(13) “But while a tenth part yet remains in it, it shall repent. It shall be ravaged like the terebinth and the oak, of which stumps are left even when they are felled: its stump shall be a holy seed.”

יִלְד־לָנוּ וְאָמַר הַנָּנִי שְׁלַח־נִי: (ט)
וַיֹּאמֶר לִךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה
שְׁמָעוּ שְׁמוֹעַ וְאַל־תִּבְיִנוּ וּרְאוּ
רְאוּ וְאַל־תִּדְעוּ: (י) הַשָּׁמַיִן
לִב־הָעָם הַזֶּה וְאֶזְנוֹ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו
הַשֹּׁעַ פֶּן־יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאֶזְנוֹ
יִשְׁמָעַ וּלְבָבוֹ יִבִּין וְשֹׁב וּרְפָא לוֹ:
(יא) וְאָמַר עַד־מָתִי אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר
עַד אֲשֶׁר אִם־שָׂאוּ עָרִים מֵאִין
יוֹשֵׁב וּבְתִים מֵאִין אָדָם וְהָאֲדָמָה
תִּשָּׂאָה שְׁמָמָה: (יב) וּרְחֵק יִהְיֶה
אֶת־הָאָדָם וְרִבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ: (יג) וְעוֹד בָּהּ עֲשֻׂרִיָּה
וְשֹׁבָה וְהִיתָה לְבָעֵר כְּאֵלֶּה
וְכָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּשַׁלְכְּתָּ מִצֵּבֶת בָּם
זֶרַע קֹדֶשׁ מִצֵּבֶתָהּ: {פ}